

**CHOPIN E LISZT: DUE COMPOSITORI A CONFRONTO NELL'UNIVERSO MUSICALE PARIGINO:
CHOPIN AND LISZT: TWO COMPOSERS AND THEIR RELATION TO THE PARISIAN MUSICAL SCENE
CHOPIN ET LISZT : DEUX COMPOSITEURS FACE À FACE SUR LA SCÈNE MUSICALE PARISIENNE**
INTERNATIONAL CONFERENCE
2-4 December 2010, Lucca, Palazzo Ducale

organized by
Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini, Lucca
Palazzetto Bru Zane - Centre de musique romantique française

under the auspices of
Municipality of Lucca, Province of Lucca, Association Angevine Franz Liszt, Istituto Liszt (Bologna)

THURSDAY 2 DECEMBER

ore 9.00-9.30: **Opening Luca Sala (Chair)**

Alexandre Dratwicki (Scientific Director *Palazzetto Bru Zane*, Venice), Massimiliano Sala (President *Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini*, Lucca), Municipality of Lucca and Province of Lucca

9.30-10.30: **Session 1: Chopin, Liszt and 19th-Century Parisian Art (I)**
(Chair: CATHERINE MASSIP)

- JACQUES BONY (PARIS): *Gérard de Nerval et Franz Liszt : une amitié littéraire, musicale, ou journalistique ?*
- GIUSEPPE MONTEMAGNO (CATANIA): *Dans l'Olympe du piano à la mémoire d'un ange*

Coffee Break

11.00-12.00: **Session 1: Chopin, Liszt and 19th-Century Parisian Art (I)**
(Chair: MICHELA NICCOLAI)

- RENATA SUCHOWIEJKO (KRAKÓW): *Chopin au Théâtre Italien en 1835. Contexte historique et coulisses de l'organisation du concert*
- ANNE PENESCO (LYON): *I violinisti a Pianopolis: Chopin, Liszt e i violinisti nell'ambito musicale parigino*

12.00-12.40: **Chopin's Kingdom and Liszt's Empire – Changing Attitudes and Lingering Perceptions**; Explored in two films: «Chopin's Afterlife» & «Liszt's Dance with the Devil» and presented by the Director OPHRA YERUSHALMI (NEW YORK, NY).



13.00 Lunch



15.00-16.00: **Keynote Speaker 1:**

- CÉCILE REYNAUD (PARIS): *Frédéric Chopin et Franz Liszt : deux carrières parisiennes*

16.15-17.00: **Books Presentation:**

- *The Correspondence of Muzio Clementi*, critical edition by David Rowland, Bologna, Ut Orpheus Edizioni, 2010 (Italian National Edition of the Complete Works of Muzio Clementi, vol. XIV)

DAVID ROWLAND and ROBERTO ILLIANO

- *European 'Fin de siècle' and Polish Modernism. The Music of Mieczysław Karłowicz*, a cura di Luca Sala, Bologna, Ut Orpheus Edizioni, 2010 (Ad Parnassum Studies, 4)

LUCA SALA and RENATA SUCHOWIEJKO

Coffee Break

17.30-19.30 **Session 2: Chopin, Liszt and 19th-Century Parisian Art (II)**
(Chair: JEAN GRIBENSKI)

- DAVID ROWLAND (MILTON KEYNES, UK): *Piano Notation in Chopin and Liszt's Paris*
- MAŁGORZATA GAMRAT (KRAKOW/PARIS): «*Recite-moi un poème*» – *Liszt et ses idées esthétiques à travers l'enseignement du piano de la première moitié du XIXe siècle à Paris*
- LAURE SCHNAPPER (PARIS): *Liszt et Chopin face à Henri Herz : des relations qui évoluent*
- MARIACARLA DE GIORGI (LECCE): *Pauline Viardot-Garcia e "la poesia del sentimento" nelle mazurche di Chopin*



20.00 Dinner



FRIDAY 3 DECEMBER

9.30-11.00: Session 3: Chopin, Liszt and Musical Nationalism

(Chair: DAVID ROWLAND)

- LILIANA-ISABELA APOSTU HAIDER (NICE): *Le « nationalisme » chez Chopin et Liszt : nouvelles voies ouvertes à la transformation du langage musical savant*
- JOANNE CORMAC (BIRMINGHAM): *Liszt and Language: a Multi-National Chameleon*
- EWELINA BOCZKOWSKA (YOUNGSTOWN, OH): *Chopin's Ghosts*

Coffee Break

11.30-12.30: Session 4: Liszt's Orchestral Works

(Chair: ROSSANA DALMONTE)

- CÉLINE CARENCO (LYON-SAINT-ÉTIENNE): *De la « Symphonie Révolutionnaire » à l'« Héroïde funèbre »*
- MICHAEL SAFFLE (BLACKSBURG, VA): *From the Picturesque to the Sublime: The Significance of Liszt's "Mountain Symphony" to His Development as Man and Artist*



13.00 Lunch



15.00-16.00: Keynote Speaker 2

- ROHAN H. STEWART-MACDONALD (CAMBRIDGE, UK): *Chopin and the Eighteenth Century*

16.30-18.00: Session 5: The Contemporary Reception of Chopin's and Liszt's Music

(Chair: FULVIA MORABITO)

- LUCIA NAVARRINI DELL'ATTI (FIRENZE)-ANNAROSA VANNONI (BOLOGNA): *Franz Liszt in «Le Ménestrel»*
- MARINA ESPOSITO (CHIETI): *Il «nuovo Faust» e il «Raffaello della tastiera»: Liszt, Chopin e le cronache musicali di Heinrich Heine*
- ANTONIO CAROCCIA (PERUGIA): *Chopin e Liszt nella ricezione della scuola pianistica napoletana*

18.30-20.00: Session 5: The Contemporary Reception of Chopin's and Liszt's Music

(Chair: ALEXANDRE DRATWICKI)

- INES GUITTARD (SAINT-ÉTIENNE): *Aspects de Chopin d'Alfred Cortot : construction d'une image, perception d'une oeuvre*
- KAZUMI OSHIMA (SAITAMA, JAPAN): *The Course of Chopin and Liszt's Music in Japanese Culture in the 19th to early 20th Century*
- MAGDALENA OLIFERKO (WARSAW): *Liszt and Chopin in Fontana's Cuban Episode*

Coffee Break



20.30 Dinner



SATURDAY 4 DECEMBER

09.00-10.30: Session 6: Chopin's and Liszt's Oeuvre in the Context of the Contemporary Musical Aesthetic (I)

(Chair: ROHAN H. STEWART-MACDONALD)

- ANDREW HARINGER (NEW YORK, NY): *«De la situation des artistes» through the Lens of Lamennais: Liszt's First Essay Reconsidered*
- LUCA SALA (PARIS/POITIERS): *Le regard sur le monde: la tradition lisztienne chez Karłowicz*
- JAMES GARRATT (MANCHESTER): *Between Paris and Weimar: Conflicting Currents in Liszt's Writings and Music Around 1850*

Coffee Break

11.00-13.00 Session 6: Chopin's and Liszt's Oeuvre in the Context of the Contemporary Musical Aesthetic (I)

(Chair: RENATA SUCHOWIEJKO)

- ANDRZEJ TUCHOWSKI (ZIELONA GÓRA): *From Lyricism to Ecstasy – Chopin's 'Apotheosis' - Recapitulations, their Impact on Liszt and Other Composers of European Neo-Romanticism*
- NICOLAS DUFETEL (PARIS): *La genèse du livre F. Chopin de Franz Liszt. Que disent les sources?*
- MICHELE CALELLA (VIENNA): *Napoli a Parigi? Liszt, Chopin e la Tarantella*
- HARRISON GRADWELL SLATER (BOSTON, MA): *Chopin and Liszt and the Vocal Nocturne*



13.30 Lunch



15.00-16.30 **Session 6: Chopin's and Liszt's Oeuvre in the Context of the Contemporary Musical Aesthetic (II)**

(Chair: NICOLAS DUFETEL)

- STEPHANIE FRAKES (PARIS): Rethinking "Vocality" in Liszt and in Relation to Chopin
- CHRISTOPH FLAMM (SAARBRÜCKEN): «...des compositions ont ne peut plus distinguées...»: *Liszt Exploring Alkan*
- ANDREW DAVIS-COREY TU (HOUSTON, TX): *Narrative, Reminiscence, and Fragmentation in Liszt's B-Minor Sonata*

Coffee Break

17.00-19.00 **Session 7: Chopin, Liszt: Performers of Different Styles**

(Chair: ROSALBA AGRESTA)

- IRENA PONIATOWSKA (WARSAW): *Chopin – Liszt. Méthodique du jeu et la pédagogie*
- ADALBERTO RIVA (NOVARA): *Chopin e Liszt, due differenti figure di esecutori*
- ANDREA MALVANO (TORINO): *Erard 'versus' Pleyel. Chopin e Liszt rispecchiati dai loro pianoforti*
- ELIZABETH A. WEINFELD (NEW YORK, NY): *Piano Symbolism: Franz Liszt and the Aesthetic Remnants of Composition*

19.00-19.30 **Conclusions**



20.00 Dinner

